МБОУ «Баевская МСОШ»

Районный конкурс учебно- исследовательских работ по гуманитарному направлению

Учебно-исследовательская работа по английскому языку на тему:

**«Герои английских народных сказок про животных»**

Автор: ученица 7 «б» класса **Потемкина Валерия.**

Научный руководитель: учитель английского языка

**Стешина Анна Николаевна.**

С. Баево, 2012 год.

**Содержание.**

1.Введение. Актуальность, цели, задачи, методы, предмет и объект исследования………………………………………………………………………………….3

2.Теоретико - практическая часть..…………………………………………………………..4

2.1. История английских народных сказок………..…………………………………………………………………………………4

2.2. Виды английских народных сказок………...…………………………………………………………………………………5

2.3. Герои английских народных сказок про животных……………………………………………………………………………………….7

2.4. Сравнительный анализ русских и английских народных сказок про животных……………………………………………………………….……………………….8

3. Выводы.……………………………………………………………………….……………...13

4. Библиография………………………………………………………………………………..14

5. Приложения.

**1. Введение.**

Детство - беззаботная и самая счастливая пора в жизни человека, время, когда просто необходимо дать ребёнку уверенность в полной защищённости. Именно родители должны помочь малышу расти и развиваться с непоколебимым ощущением царящего в мире добра и справедливости. Такое чувство нам дарят сказки, самые разные: короткие и длинные, озорные и романтичные, про принцев и волшебников, где герои способны оживлять неживое и творить многие другие самые невероятные чудеса.

В тридевятом царстве , в тридесятом государстве жили- были... Многие знакомые нам с детства истории начинаются именно так. Примечательно, что похожие сюжеты встречаются в сказках всех народах мира. Главное, чему учат нас сказки - видеть цель и идти к ней, при этом, не забывая о правилах выживания в сказочном, а затем и в самом настоящем - реальном мире.

**Актуальность** выбранной мной темы в том, что сказки для детей о животных учат их быть сильными и добрыми, потому что герои сказок, их поступки более понятны детям, чем поучения и наставления взрослых.

Однажды мы провели целое исследование, **целью** которого было познакомиться с Английской народной сказкой, выявить популярных героев Английских сказок про животных.

**Объектом исследования**  стали народные сказки Англии.

**Предметом исследования** являются герои Английских народных сказок про животных.

**Задачи исследования:**

1. Познакомиться с историей Английской народной сказки.
2. Найти и прочитать самые популярные народные сказки Англии.
3. Установить общие и отличительные черты героев русских и английских народных сказок.
4. Провести сравнительный анализ английской и русской народной сказки.

**Методы исследования:**

1. **Изучение литературы по теме.**
2. **Поисковый метод**
3. **Сравнение**
4. **Анализ результатов.**

В работе, выполняя поставленные задачи, мы изучили различную литературу, детально проанализировали русскую народную сказку «Волк и козлята» и английскую сказку «Волк и три котенка», что позволило нам сделать выводы о сходстве и различии сказок и познакомиться с популярными героями английских сказок. Таким образом мы старались найти ответы на все интересующие нас вопросы.

**2. Теоретико-практическая часть.**

**2.1. История английских народных сказок.**

У каждого народа есть свои сказки. В них отражается душа народа, его мудрость, мысли и чаяния. В Англии народные сказки были собраны и записаны значительно позже, чем русские в России, немецкие в Германии и французские во Франции. Первые сборники английских народных сказок появились в конце 19 века. Впервые собрал и опубликовал два тома английских народных сказок Джозеф Джекобс (1854—1916), президент английского фольклорного клуба. Собирать сказки Джозефу Джекобсу было трудно, так как многие сказки оказались забытыми. Джекобс не подверг сказки литературной обработке, как это сделал А. Н. Афанасьев в России, Шарль Перро во Франции и братья Гримм в Германии. Он ставил себе целью дать образцы сказочного народа. Английские народные сказки своей оригинальностью и необычностью издавна привлекали внимание многих писателей. Английские писатели в своих произведениях использовали образы и сюжеты из народных сказок. Русские писатели тоже проявляли интерес к английским сказкам. Все мы читали сказку «Три медведя». А знаете ли вы, что это английская сказка? Л. Н. Толстой пересказал ее для русских детей.

Изучая литературу по данному вопросу мы увидели, что английская народная сказка заслуженно привлекла к себе внимание и современных советских писателей. С раннего детства все знают знаменитую сказку «Три поросенка». А это ведь тоже английская сказка! С. В. Михалков перевел и обработал ее. Нам было интересно узнать, что в английском варианте страшная клятва поросенка звучит так: «Клянусь моей бородой-бородищей!» Это объясняется, видимо, тем, что первоначально в сказке действовали не поросята, а козлята.

Некоторые английские сказки напоминают сказки других народов, например немецкие или французские. Это объясняется тем, что исторические судьбы Англии, Франции и Германии в далеком прошлом были тесно связаны, и английский фольклор не мог не испытывать влияния народного творчества других стран. Но в основе своей английские сказки остались самобытными, неповторимыми.

**2.2. Виды английских народных сказок.**

**Читая английские народные сказки** мы заметили, что они поразительно отличаются от привычных нам русских. В них иное всё – пространство и способ построения, жанровое и сюжетное своеобразие, особенности героев и персонажей. Сказки, написанные на английском языке, дают нам представления о мифах, легендах, балладах, а также знакомят с культурой этой богатой страны. Всё это позволяет нам познакомиться с культурой и бытом Англии, узнать ее историю.

Жанровое своеобразие английских народных сказок внешне очень напоминает разнообразие русских сказок. Здесь выделяются сказки о животных, бытовые и волшебные сказки.

**В бытовых сказках**, в отличие от русских, нет ярко выраженных мотивов – того, к чему мы с детства так привыкли. Здесь ослаблены желания героев достичь небывалых высот и успехов, победить противника. Нам удалось прочитать такие бытовые народные английские сказки, как «Сказка про Джека-лентяя», «Мистер Майка», «Три умные головы».

**Волшебная сказка** имеет завязку, развитие сюжета, кульминацию и развязку. В основе сюжета волшебной сказки находится повествование о преодолении потери или недостачи, при помощи чудесных средств, или волшебных помощников. В экспозиции сказки рассказывается о всех причинах, которые породили завязку: запрещение и нарушение запрета на какие-то действия. Завязка сказки состоит в том, что главный герой или героиня обнаруживают потерю или недостачу. Развитие сюжета — это поиск потерянного или недостающего. Кульминация волшебной сказки состоит в том, что главный герой, или героиня сражаются с противоборствующей силой и всегда побеждают её. Развязка — это преодоление потери, или недостачи. Самыми интересными на наш взгляд волшебными сказками оказались «Волшебная мазь», «Волшебный рог», «Белая дама».

**Английские сказки о животных** – особая группа, которая восходит к глубокой древности, объем её невелик. Такие сказки учат сопереживать слабым героям, помогать им, причем здесь практически отсутствует какая-то мораль либо дидактическая составляющая. Важную роль играет юмор, который смягчает острые ситуации — герои и их качества высмеиваются и представляются в комическом ключе. Пространство сказок о животных, в которых разворачиваются события, особенное, четко отграниченное от реальности. Наиболее яркий и известный пример – «Сказка про трех поросят». Здесь концентрируются типичные черты, свойственные этой группе сказок: наличие «злого» начала (волк), хитрого героя (третий поросенок), победа добра и хитрости над злом, а так же, как и во многих русских сказках, важную роль играет магическое число «три».

Структура сказок о животных довольно проста. Небольшой размер текста. Простота и элементарность сюжета, особенности композиции. Пожалуй, только в сказках о животных композиция отличается такой ярко выраженной функциональностью. Все звенья сюжета построены таким образом, чтобы с предельной быстротой в коротком эпизоде вскрыть сущность явлений, передать характер взаимоотношений персонажей.

Наиболее просты сказки одноэпизодные. Сами ситуации постепенным (“Звери в яме”).

Такая композиция способствует и более чёткому выражению идейного содержания. В моральном плане можно выделить **две основные идеи сказок о животных**:

1. Прославление товарищества, благодаря которому слабые побеждают злых и сильных.

2. Прославление самой победы, которое приносит слушателям моральное удовлетворение.

Нередка в сказках **трёхкратность ситуаций**: три раза лиса обращается к петуху, три раза волк приходит к избушке козы. **Троичность** связана с появлением христианства как религии. Здесь отразилось триединство Бога - отца, Бога - сына и святого духа.

Более древним является **использование числа семь** и кратных семи. Песенкой выманивает петуха, колобок напевает песенку.

Особенностью сказки является то, что она выключена из реального времени. Строгая последовательность событий создаёт особое сказочное время, в котором курице и кошке приходится преодолеть целый ряд испытаний, прежде чем они обретут счастье.

Обычно сказки о животных заканчивается победой добра. Зло наказуемо. Волк и лис сполна получают по заслугам за свои деяния. При написании данной работы мы прочитали и проанализировали такие сказки про животных, как « Волк и три котенка», Джонни-пончик», «Сказка о трех поросятах», «Три медведя», «Звери в яме», «Петух и лиса», «Кошачий король», «Старушка и поросенок», «Кот и попугай», «Три собаки».

**2.3. Герои английских народных сказок про животных**

Именно сказки о животных вызвали у нас наибольший интерес и привлекли своей неординарностью и простотой.

Примечательно, но, как оказалось, самыми популярными положительными героями английских сказок выступают кошка, курица(петух), медведь , отрицательными – лис и волк, символизирующие собой зло. В сказках, в которых главными героями являются животные, учат читателя отличать доброе, светлое начало от злого, сопереживать и помогать слабому, верить в справедливость. Ждать счастливого завершения испытаний. Весь сюжет сказки построен на постоянном столкновении добра и зла. Волк и лис очень коварны и опасны. Но силу зла смягчает юмор, который занимает весомое место в английской сказке. Злые герои постоянно высмеиваются и часто попадают в нелепые, комические ситуации.

Примечательно, что животные – герои сказок – напоминают своей речью и поведением людей той страны, где бытуют эти сказки. А иначе и быть не может, так как сказка всегда была отражением народной жизни, зеркалом народного сознания. В общем, герои английских сказок весьма инертны. Главная движущая сила, лежащая в основе поступков сказочных характеров- не прославиться, а избежать провала. Герой- это по большей части созерцатель, сторонний наблюдатель, а не деятель. Он наблюдает за явлениями и событиями, наблюдает за тем, что происходит в мире. Если так, то в чем же заключается счастье для героя английской сказки? Оказывается в том, что после множества событий и приключений герой находит чаще всего какие-нибудь материальные богатства. Еще для английских сказок характерна самостоятельность героя. Герой, как правило, действует в одиночку и все свои проблемы решает сам.

Согласно исследованиям О.В. Утюпиной [[1]](#footnote-2) «…в английских сказках главенствующую роль занимает, именно кот, который часто выполняет роль помощника. В английских и шотландских сказках нет ни одного случая, когда кот был бы исключительно отрицательным персонажем». При этом ученый добавляет, что кот может принадлежать злым существам, но все равно будет помогать совершать положительные поступки. По утверждению исследователей В.Г. Александрян и И.Н. Козяковой добрыми качесвами наделяется петух. Авторы настаивают на том, что «петуху и коту приходится преодолеть целый ряд испытаний, прежде чем они обретут счастье»[[2]](#footnote-3) Ссылаясь на исследования ученых и прочитав несколько сказок о животных мы составили таблицу, которая позволяет наглядно увидеть, какие герои являются наиболее популярными в сказках Англии.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Название сказки | кот | петух | волк | лиса | медведь | собака |
| 1.Ситрушка и поросенок  2.Джонни-пончик  3.Волк и три котенка  4.Кот и попугай  5.Три поросенка  6.Звери в яме  7.Три медведя  8.Петух и лиса  9.Кошачий король  10. Три собаки | 1  0  1  1  0  0  0  0  1  0 | 1  0  0  0  0  1  0  1  1  0 | 0  1  1  0  1  1  0  0  0  0 | 0  1  0  0  1  1  0  1  0  0 | 0  1  0  0  1  1  1  0  0  0 | 1  0  0  0  0  0  0  0  0  1 |

**2.4. Сравнительный анализ русской и английской народной сказки.**

**Наша задача сравнить русскую и английскую народную сказки.**

**Сравнение русской и английской народных сказок**

Для сравнения возьмём русскую народную сказку «**Волк и козлята**» и английскую народную сказку «**Волк и три котёнка»**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Элементы сказки.** | **Русская народная сказка.** | **Английская народная сказка.** |
| ***Герои сказок.*** |  |  |
| Действующие лица сказки. | Дикое животное ( волк) и домашнее животное ( коза с козлятами). | Дикое животное ( волк) и домашнее животное (кошка с котятами). |
| Противопоставление (сильный- слабый)- антитеза. | Волк-козлята. | Волк- котята. |
| Действующие лица (животные) | Думают и говорят. | Думают и говорят  Действуют, как более современные герои: читают, пишут письма. |
| Помощь со стороны. | Помощь кузнеца (перековал горло). | Сам наелся сахару, лапы мукой обвалял. |
| ***Проблемы, которые решают герои*.** | Волку нужно утолить голод, козлятам спастись, а козе помочь им спастись. | Волку нужно утолить голод, а котятам спастись. |
| ***Речь героев.*** | В песенке козы много гласных звуков [e], [a],передающих блеяние козы. | Повтор звука [p],передающего урчание, мурлыканье кошки. |
| Звукоподражание. |  |  |
| Обращения. | Козлятушки, ребятушки!  Мама! Мама! | Дети. Мама. |
| Восклицательные  Предложения. | Все предложения в песне козы,  В речи козлят. | В речи волка, Большой кошки, котят. |
|  |  |  |
| Суффиксация. | Употребление слов с суффиксами, которые выражают уменьшительно – ласкательное значение(-ушк-, -ечк-, -еньк-, -ок-). |  |
| ***Место действия.*** |  |  |
| Лес - сфера, где проявляется власть сильного. | Волк живёт в лесу. | Плохой волк живёт в лесу. |
| Дом - место, где живут слабые. | Козлята живут в доме вместе с козой - мамой. | Котята живут в доме вместе с кошкой- мамой. |
| ***Композиция сказки.*** |  |  |
| Зачин (начало). | Жила-была коза с козлятами. | Кошка живёт в доме рядом с лесом(нет зачина). |
| Кульминация (точка высшего напряжения). | Беда- козлята съедены. | Волк не мог съесть котят, они спрятались. |
| Развязка (завершение действия). | Слабые( козлята ) выходят из сложных ситуаций победителями.  Спор и помощь мамы.  Готовность погибнуть ради детей, самопожертвование.  ( Утверждение семейных ценностей) | Слабые( котята ) выходят из сложных ситуаций победителями.  Котята сами справляются с бедой.  Идеал- самостоятельно решающий свои проблемыгерой (западный образ жизни). |
| Диалог, движущий действие. | Коза разговаривает с козлятами, коза с волком, козлята с волком. | Кошка разговаривает с котятами, волк с котятами. |
| Песенки, которые замедляют действие( ретардация), усиливая напряжённость. | Песенки матери- козы. Волк песенкой обманывает козлят. | Нет песенки. |
| Волшебные числа. | Три раза волк приходит к избушке козы ( трёхкратность ситуаций).  Семь козлят. | Три раза волк приходит к дому Большой кошки  ( трёхкратность ситуаций).  Три котёнка. |
| Повторы. | Жить-поживать, крепко-накрепко, строго-настрого. |  |
| ***Художественные средства языка.*** |  |  |
| Эпитеты. | Трава шёлковая, вода студёная.  Толстый голос, тонюсенький голос, сыра земля(оценочные определения). | Большая кошка, Серый котёнок, Белый котёнок. Чёрный котёнок(логические определения). |
| Народные разговорные слова и выражения. | Брюхо, отпиралися, доставалися.  Усечённые формы слов: прыг (2 точки зрения: 1- это глаголы,2- это наречия). |  |
| ***Фигуры речи.*** |  |  |
| Инверсия (изменение порядка слов в предложении). | Дверь не отворяйте, никого не впускайте (усиление наказа козы). |  |
| Синтаксический параллелизм. | Дверь не отворяйте, никого не впускайте. |  |
| Усиление конструкции. | Сколько **ни** звала, сколько **ни** кричала – **никто не** отвечает. |  |
| Последовательный тип связи предложений в тексте(повторяются первые и последние слова в предложениях). | Бежит молочко по вымечку,  Из вымечка по копытечку,  Из копытечкаво сыру землю.  Пошли они в лес ,  А в лесу была яма,  А в яме костёр горел.  Д-Н  Д-Н  Д-Н  ( Д- данное, Н- новое). |  |

**Вывод.**

**В народных сказках нет морали, так как сказка- это небылица, байка, вымысел. Русская сказка при внешней схожести сюжета и героев с английской сказкой, более живая, яркая, образная. В ней больше эпитетов, звукоподражаний, песенок. Это связано с древней традицией рассказывания сказки под музыку и её театрализацией.**

**3. Выводы.**

Сказки- самые древние творения человеческого духа. Сказка- один из популярных и любимых жанров в фольклоре и литературе.

Мы ещё не умели ходить, но уже слышали от наших мам и бабушек сказки.

Сколько же сказок услышано и прочитано нами с раннего детства! Русских и английских, французских и польских, датских, шведских и испанских. И нет среди них таких, которые бы нам не нравились. Бывали сказки, похожие друг на друга и не похожие, бывали весёлые и грустные, длинные и короткие. А вот скучные и глупые не попадались никогда!

Повзрослев, мы читаем сказки сами и будем читать их и изучать ещё долго. А, читая, всегда погружаемся в их фантастический, волшебный и одновременно такой живой и реальный мир. Каждый сказочный образ оживает в воображении ярче, чем кадры кино или телевидения. И это не случайно. Ведь сказка- совершенное произведение народного духа, оттачивается веками или даже тысячелетиями.

В общем, герои английских сказок весьма инертны. Главная движущая сила, лежащая в основе поступков сказочных характеров – не прославиться и стать сильнее и мудрее, а избежать какой-либо неудачи, провала. Нередко именно по этой причине английские сказки считаются весьма ординарными.

Для героев сказок о животных характерен яркий **оптимизм**: слабые всегда выходят из сложных положений. Он поддерживается комизмом многих ситуаций и юмором.

На изученном материале видно, что поставленные перед нами цели и задачи были решены, на все интересующие нас вопросы мы получили ответы. В своей работе мы:

1. Сравнили русскую народную и английскую народную сказки о животных и увидели, что в них очень много общего, так как народы мира живут на одной планете, развиваются по общим законам истории.
2. Составили наглядную таблицу популярных сказок и выявили героев этих сказок.

В заключении хочется добавить, что сказки одновременно демонстрируют национальное своеобразие фольклора каждого народа. И животные – герои сказок – напоминают и своей речью, и поведением людей той страны, где бытуют эти сказки. Иначе и быть не может, так как сказка всегда была отражением народной жизни.

**Библиография.**

1. Козакова И.Н., Александрян В.Т. / В мире русской и английской народной сказки/ М. 1997г.

2. Николаев П.А. / Сказки о животных/ Москва, 2004г.

3. Утюпина О.В. / Образ кошки в сказках и мифах народов мира/ Омск, 2005г.

4. Новый англо-русский словарь. /Под ред. В.К. Мюллера,-9-е изд.-М.,2002.

1. Утюпина О.В. / Образ кошки в сказках и мифах народов мира/ с.17 [↑](#footnote-ref-2)
2. Козякова И.Н., Александрян В. Г. / В мире русской и английской народной сказки/ c. 87 [↑](#footnote-ref-3)